



ACORD MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE "UNION OF BULGARIAN BLACK SEA LOCAL AUTHORITIES" (UBBSLA) I LA FEDERACIÓ DE MUNICIPIS DE CATALUNYA (FMC)

INTRODUCCIÓ

En el context actual d'una societat globalitzada i multicultural, amb fluxos econòmics internacionals i amb continus processos d'intercanvi d'informació i experiències, la signatura d'una Acord de Col·laboració entre dues entitats representatives dels interessos locals, constitueix una oportunitat immillorable per avançar en la col·laboració, el desenvolupament local i la consolidació de processos democràtics d'àmbit local a escala internacional.

Avui en dia, les comunitats no poden aspirar a un desenvolupament global sense considerar la seva identitat local. Aquesta mirada global-local permet contemplar la globalització no com una amenaça sinó com una font inesgotable d'oportunitats. Per això, la signatura d'un acord que estableixi una col·laboració permanent que ajudi a establir programes i projectes, que tinguin com objectiu l'intercanvi d'experiències municipals, és, sense dubte, un instrument de molta utilitat.

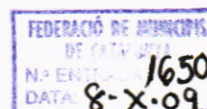
En aquest context les parts que a continuació s'identifiquen:

D'una banda, el **President "UNION OF BULGARIAN BLACK SEA LOCAL AUTHORITIES" (UBBSLA), Atanas Stoilov**, com a representant legal, amb domicili institucional a Varna (Bulgària), carrer Preslav, 4, 9000.

De l'altra, el senyor **Manuel Bustos Garrido**, President de la **Federació de Municipis de Catalunya (FMC)**, amb NIF G-0879771, domiciliat a Barcelona (Espanya), carrer Via Laietana, 33, 6è, 08011.

EXPOSEN

PRIMER,- Que la UBBSLA, és una entitat privada sense ànim de lucre, constituïda en la ciutat de Varna, en 1992, té com a finalitat: a) Organitzar les forces dels municipis que en formen part per resoldre problemes de la regió del Mar Negre, b) Coordinar les activitats dels seus membres en l'esfera de l'administració local, l'economia, la ciència, el turisme, la cultura i el transport, c) Participar en





programes i projectes amb la finalitat de guardar l'equilibri natural en el Mar Negre, d) Coordinar la informació corrent entre els seus membres i de la regió cap a Europa i el món, e) Col·laborar en les activitats comercials i culturals entre els seus membres.

SEGON.- Que l'FMC, constituïda en Manresa en 1981, és una associació amb personalitat jurídica, sense ànim de lucre. Que està constituïda pels municipis i altres entitats locals (Consells Comarcals i altres entitats supramunicipals), que estiguin ubicats en Catalunya, i que voluntàriament ho decideixin. I té, entre les seves finalitats, el foment i la defensa de l'autonomia local, la representació i defensa dels interessos de les corporacions locals davant d'altres administracions públiques.

TERCER.- Que ambdues associacions desitgen impulsar el present Conveni amb l'objectiu d'establir un marc estable de relacions, que possibiliti l'intercanvi d'experiències i informacions que puguin ser d'utilitat als interessos locals que representen.

ACORDEN


- I. Subscriure el present Acord Marc de Col·laboració amb l'objectiu d'assolir una major comunicació i benefici entre ambdues institucions.
- II. Intercanviar experiències sobre el desenvolupament assolit per les municipalitats que representen en aspectes que afecten als interessos dels seus ciutadans.
- III. Crear les condicions que facilitin l'intercanvi d'experiències i col·laboracions recíproques, així com, amb d'altres entitats representatives dels interessos municipals, amb l'objectiu de desenvolupar programes que tinguin com a finalitat una millora de la qualitat de vida dels ciutadans dels seus respectius municipis.
- IV. Participar i promoure conjuntament el desenvolupament d'activitats, seminaris i trobades, que contribueixin a desenvolupar experiències que puguin enriquir totes aquelles polítiques que gestionen els municipis.
- V. Estudiar futures àrees, projectes específics de cooperació, així com, intercanvis d'informació de plans de desenvolupament local, que puguin ser aplicats amb èxit en els respectius municipis.



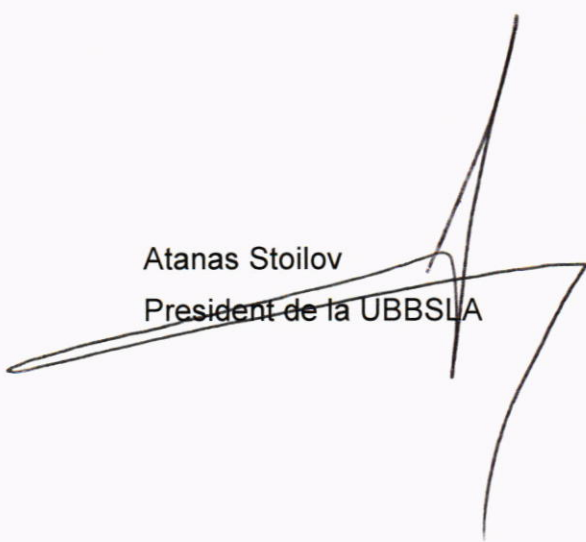
Aquest acord tindrà una durada indefinida, i podrà ser revocat en qualsevol moment per qualsevol de les parts prèvia comunicació amb tres mesos d'antelació.

Aquest a entrarà en vigor després de la seva aprovació per part del Comitè Executiu de l'FMC i per part de la Direcció de la UBBSLA.

Barcelona a 28 de Setembre de 2009



Manuel Bustos Garrido
President de l'FMC



Atanas Stoilov
President de la UBBSLA



РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

ПОДПИСАНО ОТ АСОЦИАЦИЯТА НА БЪЛГАРСКИТЕ ЧЕРНОМОРСКИ ОБЩИНИ И ФЕДЕРАЦИЯТА НА ОБЩИНИТЕ В КАТАЛУНЯ

ВЪВЕДЕНИЕ:

В контекста на едно глобално и разноцветно общество, с международни икономически притоци и продължителни процеси на обмен на информация и опит, подписването на едно рамково споразумение между две общности, представители на местни интереси, представлява добра възможност за напредък в сътрудничеството, местното развитие и утвърждаване на демократически процеси на международно ниво.

Днес общностите не могат да се стремят към глобално развитие без да отчетат местната си идентичност. Този глобално – локален поглед позволява да се гледа на глобализацията не като на заплаха, а като на неизчерпаем източник на възможности. Поради това подписването на споразумение, което да установи постоянно сътрудничество, да утвърди програми и проекти, целящи обмена на опит между общините, е несъмнено изключително полезен инструмент.

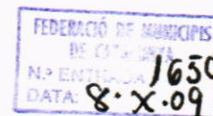
В този контекст, страните:

От една страна, Председателят на Асоциацията на българските черноморски общини, г-н Атанас Стоилов, като законен представител, с институционален адрес: България, град Варна, пощенски код 161, ул. Преслав №4,

И от друга страна, Мануел Бустос Гарридо, Президент на Федерацията на общините в Каталуня, номер на фискална идентификация G-0879771, адрес в Барселона (Испания), ул. Лайетана, №33, ет.6

ЗАЯВЯВАТ:

ПЪРВО: Асоциацията на българските черноморски общини е самостоятелна организация с нестопанска цел, учредена е в град Варна през 1992 г. и цели: а) да организира усилията на своите членове – общини за решаване на общи за Черноморския регион проблеми, б) координира дейностите на своите членове в областта на местното самоуправление, икономиката, науката, туризма, културата, транспорта, в) участва в праграми и проекти, целящи запазването на природното





равновесие в Черно море, г) координира информационния поток между своите членки и от региона към Европа и света, д) да съдейства за координиране на търговски и културни дейности между общините.

ВТОРО: Федерацията на общините в Каталуня, основана в Манреса през 1981 г. е асоциация със статут на юридическо лице с нестопанска цел. Съставена е от общини и други местни общности (съвети на околия и други общности), които се намират в Каталуня и които доброволно са го решили. Между целите им е помощ и защита на местната независимост, представителство и защита на интересите на местните корпорации пред други публични администрации.

ТРЕТО: И двете организации желаят да придвижат настоящето споразумение с цел установяване на устойчива рамка на взаимоотношения, което да даде възможност за обмен на опит и информация, те биха могли да бъдат полезни на местните интереси, които представляват.

Страните се споразумяват:

1. Да подпишат настоящото рамково споразумение за сътрудничество с идеята за постигане на по-добра комуникация и полза за двете институции.
2. Да обменят опита от достигнатото ниво на развитие чрез общините, които представляват, в аспекти, които засягат интересите на гражданите им.
3. Да създадат условия за осъществяване на обмен на опит и сътрудничество, също с други общности, представители на общински интереси, с цел да развият програми, които да преследват подобряването на качеството на живот на гражданите на съответните общини.
4. Да участват и лансират съвместно развитието на дейности, семинари и срещи, които да допринесат за развитието на практики, които биха могли да обогатят всички политически въпроси в общините.
5. Да проучат бъдещи сфери, проекти за сътрудничество, също обмен на информация за планове за местно развитие, които биха могли да приложат успешно в съответните общини.

Настоящото рамково споразумение за сътрудничество е с неопределен срок, като би могло да се анулира по всяко време с тримесечно предизвестие от съответната страна.



Настоящото рамково споразумение за сътрудничество влиза в сила, след като бъде одобрено от изпълнителния комитет на Федерацията на Общините в Каталуня и ръководството на Асоциацията на Българските Черноморски Общини.

Септември 2009 г.

Г-н Мануел Бустос Гарридо
Президент на Федерацията
на общините в Каталуня

Г-н Атанас Стоилов
Председател на Асоциацията
на българските черноморски
общини